

<u>Value of A/Amax</u>	<u>Date of compliance</u>
less than 70%	1 October 1994
70% or more but less than 75%	1 October 1996
75% or more but less than 85%	1 October 1998
85% or more but less than 90%	1 October 2000
90% or more but less than 95%	1 October 2005

The provisions of this regulation need not be applied to ships having the value of A/Amax of 95% or more."

### 第 58/2014 號行政長官公告

中華人民共和國是國際海事組織的成員國及一九七四年十一月一日訂於倫敦的《國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）的締約國；

國際海事組織海上安全委員會於一九九七年六月四日透過第MSC.65 (68) 號決議通過了公約的修正案；

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的公約自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.65 (68) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年九月十五日發佈。

行政長官 崔世安

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 58/2014

Considerando que a República Popular da China é um Estado Membro da Organização Marítima Internacional e um Estado Contratante da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar, concluída em Londres em 1 de Novembro de 1974, adiante designada por Convenção;

Considerando igualmente que, em 4 de Junho de 1997, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.65(68), adoptou emendas à Convenção;

Considerando ainda que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.65(68), que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 15 de Setembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 MSC.65 (68) 號決議

(1997 年 6 月 4 日通過)

### 通過經修正的《1974 年國際海上 人命安全公約》修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》有關本組織職責的第 28 (b) 條，

還憶及《1974 年國際海上人命安全公約》(此後稱為本公約)有關修正除第 I 章規定以外的本公約附件的程序的第 VIII (b) 條，

在其第六十八次會議上審議了按本公約第 VIII (b) (i) 條提議和分發的本公約修正案，

1. 按本公約第 VIII (b) (iv) 條通過本公約修正案，其案文載於本決議附件中；

2. 按本公約第 VIII (b) (vi) (2) (bb) 條決定：該套修正案在 1999 年 1 月 1 日應視為已獲接受，除非在該日期前超過三分之一的本公約締約政府或其綜合商船隊不小於世界商隊總噸位百分之五十的締約政府通知反對該套修正案；

3. 請各締約政府注意：按本公約第 VIII (b) (vii) (2) 條，該套修正案在按上述第 2 段被接受後應於 1999 年 7 月 1 日生效；

4. **要求**秘書長按照本公約第 VIII (b) (v) 條將本決議和附件中所載修正案的核證副本分發給本公約的所有締約政府。

5. **還要求**秘書長將本決議及其附件的副本分發給非本公約締約政府的本組織會員。

## 附件

### 經修正的《1974 年國際海上人命安全公約》

#### 第 II-1 和 V 章的修正案

#### 第 II-1 章

#### 構造 - 分艙與穩性、機電設備

#### B 部分 - 分艙與穩性

- 1 在現有第 8-2 條後加入下列新的第 8-3 條：

#### “第 8-3 條

對除滾裝客船外的、裝載 400 或更多人的客船的特別要求

雖有第 8 條的規定，除滾裝客船外，在 2002 年 7 月 1 日或以後建造的、核證載員人數為 400 或更多的客船在假定破損被應用於船長 L 範圍內的任何地方時，應符合第 8 條 2.3 和 2.4 款的規定。”

#### 第 V 章

#### 航行安全

- 2 在現有第 8-1 條後加上下列新的第 8-2 條：

## “第 8-2 條

### 船舶交通管制服務

1 船舶交通管制服務（交管服務）有助於海上人命安全、航行安全和效率及有助於保護海上環境、鄰近海岸區域、工地和近海裝置不受船舶交通的可能的有害影響。

2 締約政府承諾作出安排，在其認為在交通量或風險程度使此種服務為合理的地方建立交管業務。

3 計劃和實施交管服務的締約政府但凡在可能之處均應遵循本組織制定的指南。使用交通管制服務只可在沿海國領海內的海域中成為強制性規定。

4 締約政府應努力確保有權懸掛其國旗的船舶參加和遵守交管服務的規定。

5 本條或海事組織通過的指南的任何規定均不損害國際法賦予各政府的權利和義務或用於國際航行的海峽和群島海上航道的法律體制。”

**RESOLUTION MSC.65(68)**  
**(adopted on 4 June 1997)**

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, hereinafter referred to as "the Convention", concerning the procedures for amending the Annex to the Convention, other than the provisions of chapter I thereof,

HAVING CONSIDERED, at its sixty-eighth session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 1999, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than fifty per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 1999 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

## ANNEX

AMENDMENTS TO CHAPTERS II-1 AND V OF THE INTERNATIONAL  
CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

## CHAPTER II-1

CONSTRUCTION - SUBDIVISION AND STABILITY, MACHINERY  
AND ELECTRICAL INSTALLATIONS

## PART B - SUBDIVISION AND STABILITY

- 1 The following new regulation 8-3 is added after existing regulation 8-2:

**"Regulation 8-3****Special requirements for passenger ships, other than ro-ro passenger ships,  
carrying 400 persons or more**

Notwithstanding the provisions of regulation 8, passenger ships, other than ro-ro passenger ships, certified to carry 400 persons or more constructed on or after 1 July 2002 shall comply with the provisions of paragraphs 2.3 and 2.4 of regulation 8, assuming the damage applied anywhere within the ship's length L".

## CHAPTER V

## SAFETY OF NAVIGATION

- 2 The following new regulation 8-2 is added after existing regulation 8-1:

**"Regulation 8-2****Vessel traffic services**

1 Vessel traffic services (VTS) contribute to the safety of life at sea, safety and efficiency of navigation and the protection of the marine environment, adjacent shore areas, work sites and offshore installations from possible adverse effects of maritime traffic.

2 Contracting Governments undertake to arrange for the establishment of VTS where, in their opinion, the volume of traffic or the degree of risk justifies such services.

3 Contracting Governments planning and implementing VTS shall, wherever possible, follow the guidelines developed by the Organization. The use of a VTS may only be made mandatory in sea areas within the territorial seas of a coastal State.

4 Contracting Governments shall endeavour to secure participation in, and compliance with the provisions of, VTSs by ships entitled to fly their flags.

5 Nothing in this regulation or the guidelines adopted by the Organization shall prejudice the rights and duties of Governments under international law or the legal regimes of straits used for international navigation and archipelagic sea lanes."

### 第 59/2014 號行政長官公告

中華人民共和國是國際海事組織的成員國及一九七四年十一月一日訂於倫敦的《國際海上人命安全公約》(下稱“公約”)的締約國;

國際海事組織海上安全委員會於一九九二年四月十日透過第MSC.24(60)號決議通過了公約第II-2章關於現有客船的防火安全措施的修正案;

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長,經修訂的公約自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區;

基於此,行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定,命令公佈包含上指修正案的MSC.24(60)號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年九月十五日發佈。

行政長官 崔世安

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 59/2014

Considerando que a República Popular da China é um Estado Membro da Organização Marítima Internacional e um Estado Contratante da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar, concluída em Londres em 1 de Novembro de 1974, adiante designada por Convenção;

Considerando igualmente que, em 10 de Abril de 1992, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.24(60), adoptou emendas ao capítulo II-2 da Convenção, relativas às medidas de segurança contra incêndios em navios de passageiros existentes;

Considerando ainda que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.24(60), que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 15 de Setembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.